

5 de septiembre de 2021 - domingo XXIII del Tiempo Ordinario, B

Evangelio según Marcos (7:31-37)

³¹Dejando Jesús el territorio de Tiro, pasó por Sidón, camino del mar de Galilea, atravesando la Decápolis.

³²Y le presentaron un sordo, que, además, apenas podía hablar; y le piden que le imponga la mano. ³³**Él, apartándolo de la gente, a solas**, le metió los dedos en los oídos y con la saliva le tocó la lengua. ³⁴**Y mirando al cielo, suspiró y le dijo: Effetá** (esto es, «ábrete»). ³⁵Y al momento se le abrieron los oídos, se le soltó la traba de la lengua y hablaba correctamente.

³⁶Él les mandó que no lo dijeran a nadie; pero, cuanto más se lo mandaba, con más insistencia lo proclamaban ellos. ³⁷Y en el colmo del asombro decían: «*Todo lo ha hecho bien: hace oír a los sordos y hablar a los mudos*».

Comentario breve sobre el Evangelio

Jesús se acomoda al lenguaje del sordomudo para hacerse comprender de él. *Le toca* los oídos y la lengua, mediante el sentido del tacto le da a entender **qué maravilla va a obrar**.

La comunidad primitiva quedó tan impresionada de este milagro que le dió luego todo su significado profundo de manera que la acción de Cristo **la incorporó al rito del Bautismo**, en donde el ministro *toca* los oídos del bautizando y su boca, para significar que oirá la Palabra de Dios y podrá pronunciar su alabanza. En este sordomudo la Iglesia ha visto desde su comentario litúrgico, a la humanidad que es sorda a Dios y que no puede pronunciar su alabanza.

Es la realidad que ahora estamos viviendo con el Secularismo. Una humanidad sorda al mensaje evangélico, no lo oye, no le significa nada. Se necesita que Dios

haga presente su fuerza liberadora desde el Bautismo para que la humanidad de nuevo *escuche* las maravillas que El Señor tiene reservadas para todos; y se necesita también que se le suelte la lengua para que pueda dar testimonio de ello.

Card. JAVIER LOZANO BARRAGÁN



ORATORY OF THE HOLY TRINITY, apse detail
11-17th century. Located in Momo, Novara province

September 5, 2021 - XXIII Sunday in Ordinary Time, B

Gospel, Mark 7:31-37

³¹Again he left the district of Tyre and went by way of Sidon to the Sea of Galilee, into the district of the Decapolis.

³²And people brought to him a deaf man who had a speech impediment and begged him to lay his hand on him. ³³**He took him off by himself away from the crowd.** He put his finger into the man's ears and, spitting, touched his tongue; ³⁴**then he looked up to heaven and groaned, and said to him, "Ephphatha!"** (that is, "**Be opened!**") ³⁵And [immediately] the man's ears were opened, his speech impediment was removed, and he spoke plainly.

³⁶He ordered them not to tell anyone. But the more he ordered them not to, the more they proclaimed it. ³⁷They were exceedingly astonished and they said, "*He has done all things well. He makes the deaf hear and [the] mute speak.*"

Brief commentary on the Gospel

Jesus adapted to the language of the deaf-mute so as to be understood by him. He *touched* the latter's ears and tongue, and by way of the sense of *touch* enabled him to grasp **the wonder He was about to perform**.

The primitive community was so impressed by this miracle that it attached deep significance to it and incorporated Christ's action into the **Baptismal Rite**, where the minister *touches* the ears and mouth of the persons to be baptized to signify that they will hear the Word of God and be able to declare his praises. In this deaf-mute the Church, by way of the liturgy, has seen mankind as deaf to God and unable to declare its praise of Him.

This is the reality we are experiencing with secularism—a humanity deaf to the Gospel message, not hearing it and finding no meaning therein. It is necessary for God to manifest his liberating power through Baptism so that humanity will again *listen* to the wonders which the Lord has reserved *for all*, and it is also necessary for men's tongues to be set free so that they may bear witness to this fact.

Card. JAVIER LOZANO BARRAGÁN

DOM COLUMBA MARMION OSB (1858-1923). *Christ in his mysteries*, p. 69.

During His earthly life, Our Lord, being God, could have wrought all His miracles and given grace to men simply by an act of His Divine will. Each time that the sick were brought to Jesus to be healed or the dead to be raised to life, He could, by a single interior act of His Eternal will, have wrought the miracle demanded. But He did not do so. Read the Gospel and you will see that *He willed to touch* the eyes of the blind, the ears of the deaf, the tongue of the dumb; that He willed to touch the bier of the son of the widow of Naim, to take the daughter of Jairus by the hand, to give the Holy Ghost to His Apostles by breathing upon them. It was, then, by the contact of His Sacred Humanity that Christ performed miracles and gave grace: *the Humanity served as the instrument united to the Word*. And this wonderful and touching law is observed in all the mysteries of Jesus.

5. September 2021 – XXIII Sonntag zur normalen Zeit, B

Aus dem heiligen Evangelium nach Markus (7,31-37)

³¹Jesus verließ das Gebiet von Tyrus wieder und kam über Sidon an den See von Galiläa, mitten in das Gebiet der Dekapolis.

³²Da brachten sie zu ihm einen, der taub war und stammelte, und baten ihn, er möge ihm die Hand auflegen. ³³**Er nahm ihn beiseite, von der Menge weg**, legte ihm die Finger in die Ohren und berührte dann die Zunge des Mannes mit Speichel;

³⁴**danach blickte er zum Himmel auf, seufzte und sagte zu ihm: Effata!**, das heißt: **Öffne dich!** ³⁵Sogleich öffneten sich seine Ohren, seine Zunge wurde von ihrer Fessel befreit und er konnte richtig reden.

³⁶Jesus verbot ihnen, jemandem davon zu erzählen. Doch je mehr er es ihnen verbot, desto mehr verkündeten sie es. ³⁷Sie staunten über alle Maßen und sagten: *Er hat alles gut gemacht; er macht, dass die Tauben hören und die Stummen sprechen.*

Kurzer Kommentar zum Evangelium

Effata bedeutet: "Öffne dich!" Er sagt zum Menschen: "Gott will dich ansprechen und mit dir Gemeinschaft haben", und er selbst räumt alle Hindernisse, alle Barrieren aus dem Weg. Wir als Kirche dürfen (und müssen!) genauso handeln: Barrieren abbauen. Gott will mich "barrierefrei" erreichen, und Jesus selbst hat das immer wieder gezeigt: Er heilt Taubstumme und Gelähmte, er nimmt den Sündern ihre Schuld und schenkt ihnen einen neuen Anfang, ja schließlich hat er die größten Barrieren zwischen Gott und Mensch getilgt: den Tod, das Böse und die Angst vor Gott.

In den Sakramenten spricht er mich immer wieder an und lädt mich ein: "Öffne dich!" In der hl. Messe, in der Beichte, im Gebet führt er mich zum Vertrauen, dass ich mit allen Blockaden, die in mir sind, trotzdem von ihm angenommen werde. Sich zu öffnen kann manchmal plötzlich und strahlend geschehen, oft braucht es Geduld und immer neue Einübung in das Gespräch mit Gott.

Deshalb hat Jesus dem Taubstummen die Ohren und den Mund **berührt**, damit der Mensch lernt, die Stimme Gottes zu erkennen und dann mit seiner eigenen Stimme zu antworten. Deshalb stellt die Kirche diesen **Effata-Ritus in die Tauffeier**, um zu zeigen, dass dieses Sich-öffnen eine lebenslange Aufgabe ist. P. WALTER LUDWIG, OCist. (Zisterzienser)

Veröff. site Web, ERZDIOEZESE WIEN, AT



Oratory of the Holy Trinity, Momo (NO prov.)

BAPTISM OF JESUS. Fresco painted between the end of the 15th century and the beginning of the 16th century.

5 septembre 2021 - XXIII dimanche du Temps Ordinaire, B

Évangile de Jésus Christ selon saint Marc (7,31-37)

³¹Jésus quitta le territoire de Tyr ; passant par Sidon, il prit la direction de la mer de Galilée et alla en plein territoire de la Décapole.

³²Des gens lui amènent un sourd qui avait aussi de la difficulté à parler et supplient Jésus de poser la main sur lui. ³³**Jésus l'emmena à l'écart, loin de la foule**, lui mit les doigts dans les oreilles, et, avec sa salive, lui toucha la langue. ³⁴**Puis, les yeux levés au ciel, il soupira et lui dit : « Effata ! »,** c'est-à-dire : « **Ouvre-toi !** » ³⁵Ses oreilles s'ouvrirent ; sa langue se délia, et il parlait correctement.

³⁶Alors Jésus leur ordonna de n'en rien dire à personne ; mais plus il leur donnait cet ordre, plus ceux-ci le proclamaient. ³⁷Extrêmement frappés, ils disaient : « *Il a bien fait toutes choses : il fait entendre les sourds et parler les muets.* »

Bref commentaire sur l'Évangile

Jésus se conforme au langage du sourd-bègue pour se faire comprendre de lui. Il lui *touche* les oreilles et la langue, car, c'est par le *toucher* que, celui-ci est en mesure de **comprendre la merveille** que Jésus va opérer. La communauté primitive demeura très impressionnée par ce miracle au point de lui donner dans la suite un sens profond, en l'incorporant au rite du **Baptême**, en cet instant même où le ministre *touche* les oreilles du baptisé et sa bouche, pour signifier qu'*il est capable d'entendre la Parole de Dieu et de Le louer*.

À travers le sourd-bègue, l'Église, dans son commentaire liturgique, envisage l'humanité *sourde* à la Parole de Dieu et incapable de prononcer sa louange. Dieu doit donc affirmer sa force libératrice par le Baptême, afin que l'humanité puisse de nouveau *écouter* les merveilles que le Seigneur réserve à tous, afin que sa langue se délie, pour Lui rendre témoignage.

Card. JAVIER LOZANO BARRAGAN

S. TE THERESE DE L'ENFANT JESUS (1873-1897). *Autobiogr. Manuscrit A.*

" *Le Seigneur voit notre fragilité, qu'Il se souvient que nous ne sommes que poussière* " (Ps 103(102),14). Ma retraite de profession fut donc comme toutes celles qui la suivirent une retraite de grande aridité ; cependant le Bon Dieu me montrait clairement sans que je m'en aperçoive, le moyen de Lui plaire et de pratiquer les plus sublimes vertus. J'ai remarqué bien des fois que Jésus ne veut pas me donner de provisions, il me nourrit à chaque instant d'une nourriture toute nouvelle, je la trouve en moi sans savoir comment elle y est [...].

Le matin du 8 Septembre, je me sentis inondée d'un fleuve de paix et ce fut dans cette paix " *surpassant tout sentiment* " (Ph 4,7 ; Is 66,12) que je prononçai mes Saints Vœux. Mon union avec Jésus se fit, non pas au milieu des foudres et des éclairs, c'est-à-dire des grâces extraordinaires, mais au sein " *d'un léger zéphyr* ", semblable à celui qu'entendit sur la montagne notre père Saint Elie (1R 19,11-13). Que de grâces n'ai-je pas demandées ce jour-là ! Je me sentais vraiment la Reine.